

rinae et amphora vini, et adduxit eum ad domum Domini in Silo. Puer autem erat adhuc infantulus:

25 Et immolaverunt vitulum, et obtulerunt puerum Heli.

26 Et ait Anna: Obsecro, mi domine, vivit anima tua, domine: ego sum illa mulier, quae steti coram te hic orans Dominum.

27 Pro puero isto oravi, et dedit mihi Dominus petitionem meam quam postulavi eum.

28 Idcirco et ego commodavi eum Domino cunctis diebus, quibus fuerit commodatus Domino. Et adoraverunt ibi Dominum. Et oravit Anna, et ait:

¹ El Hebréo: *Un epha.*

² El Hebréo *יין נבֿל*: *venébbhel iáim*, y un *nebel* de vino, cuya medida contenia tres bathos.

³ Es una fórmula de juramento. Por tu ánima, Señor, afirmo que yo soy aquella muger....

⁴ Dios me lo ha dado, y yo se lo vuelvo por todos los dias de su vida; porque por todo este tiempo quedará para servir al Señor en su Tabernáculo. ¿Pero cómo pudo Ana ligar con un voto a su hijo antes de nacer, y sin esperar el consentimiento de su esposo? Samuél siendo Levita, estaba obligado a servir por su turno en el lugar santo desde los veinte y cinco hasta los cincuenta años de su vida. Y así el voto de la madre no altera la vocacion del hijo, y solo alarga el ejercicio en quanto a su duracion. O mas bien: el vo-

na¹ y un cántaro de vino², y traxolo a la casa del Señor en Silo. Y el niño era aun pequeño:

25 Y sacrificaron un becerro, y presentaron el niño a Heli.

26 Y dixo Ana: Ruégote, señor mio, vive tu ánima³, señor: yo soy aquella muger que estuve aquí orando al Señor delante de tí.

27 Le pedí que me diese este niño, y el Señor me concedió la peticion que le hice.

28 Por tanto yo lo entrego tambien al Señor para toda la vida que le diere el Señor como de prestado⁴. Y adoraron allí al Señor. Y oró Ana, y dixo:

to miraba a la madre, obligándose esta a no apartarle jamas del Templo, y siendo todo su conato que se criase baxo de los ojos de Dios, en el centro de la Religion, entre sus Ministros, y entre los que con mayor atencion se aplicaban al estudio de su santa Ley; y por lo que mira al Nazareato, que era otra parte de su voto, debemos reconocer un particular movimiento del Señor, que le inspiró sin duda que le pidiera ser librada de su esterilidad por un milagro, y que hiciera este voto para obtenerlo; y ella en lo interior de su corazon le dió a entender que si le otorgaba lo que pedia, inspiraria a aquel hijo que le naciese, el deseo de consagrarse todo al Señor por toda su vida, y que ratificase despues, llegando a edad competente, por sí mismo el voto que hacia por él, aunque sin él.

CAPITULO II.

Cántico de Ana madre de Samuél. Heli es reprehendido por la demasiada condescendencia con sus hijos. Se le vaticina la ruina de su casa y familia.

1 Exultavit cor meum in

1 Alegróse mi corazon en el

Domino, et exaltatum est cornu meum in Deo meo: dilatatum est os meum super inimicos meos; quia laetata sum in salutari tuo.

2 Non est sanctus, ut est Dominus: neque enim est alius extra te, et non est fortis sicut Deus noster.

3 Nolite multiplicare loqui sublimia, gloriantes: recedant vetera de ore vestro: quia Deus scientiarum, Dominus est, et ipsi praeprantur cogitationes.

4 Arcus fortium superatus est, et infirmi accincti sunt robore.

5 Repleti prius, pro panibus se locaverunt: et famelici saturati sunt, donec sterilis peperit plurimos: et quae multos habebat

Señor¹, y ensalzándoseha mi poder en mi Dios²: ensanchándoseha mi boca sobre mis enemigos³; por quanto mi gozo está en la salud que viene de tí⁴.

2 No hay santo como es el Señor⁵; porque no hay otro fuera de tí, y no hay ninguno tan fuerte como nuestro Dios.

3 No querais hablar tanto vanagloriándoos de cosas altas⁶: apártense de vuestra boca cosas viejas⁷; porque Dios que lo sabe todo, es el Señor, por él se preparan los pensamientos⁸.

4 El arco de los fuertes fué quebrado, y los flacos han sido armados de fuerza⁹.

5 Losqueántesestaban hartos, sirvieron¹⁰ para tener pan: y los hambrientos hartáronse, hasta que la estéril tuvo muchos hijos¹¹; y la

na y los tuyos, cesad ya de hablar y de vanagloriaros contra mí.

⁷ Dexad ya de despreciarme, y de proferir contra mí palabras ásperas, como lo habeis hecho hasta ahora. En el Hebréo la palabra *נְחֻשׁ־נְחֻשׁ* *nghathák*, significa *cosa antigua*, y tambien *dura y áspera*.

⁸ MS. A. *Los cuydares*. Porque al Señor nada se le puede ocultar, como árbrito que es de las conciencias, y fuente de todo saber. S. AUGUST. *de Civit. Dei Lib. xvii. Cap. iv.* Se dan tambien otros sentidos a este lugar que es muy obscuro.

⁹ Por *arco* se entiende aquí en general todo aquello en que alguno pone su confianza, como Phenena la ponía en su fecundidad.

¹⁰ A la letra: *Se alquilaron*. MS. 7. *Enfirmaron*. MS. 8. *Logárouse*. Esto es, han tenido que sujetarse a la fatiga y al trabajo, para poder ganar el pan con que sustentarse y vivir.

¹¹ En el Hebréo *שִׁבְחָהּ* *schibhgháh*, siete: y lo mismo en los LXX. *ἑπτά*. El

filios, infirmata est.

6 Dominus ^a mortificat et vivificat; deducit ad inferos et reducit.

7 Dominus pauperem facit et ditat; humiliat et sublevat.

8 Suscitatur de pulvere egenum, et de stercore elevatur pauperem; ut sedeat cum Principibus, et solium gloriae teneat. Domini enim sunt cardines terrae, et posuit super eos orbem.

9 Pedes sanctorum suorum servabit, et impii in tenebris conticescent: quia non in fortitudine sua roborabitur vir.

10 Dominum formidabunt adversarii eius: et super ipsos in Caelis tonabit: Dominus iudicabit fines terrae, et dabit impe-

que tenia muchos, perdió su virtud.

6 El Señor es el que quita la vida ¹ y la da ²; el que lleva a los lugares subterráneos y el que saca.

7 El Señor empobrece y enriquece; abate y ensalza.

8 Del polvo levanta al menesteroso, y de la basura al pobre; para que se siente con los Principes, y ocupe un throno de gloria ³. Porque del Señor son los cimientos de la tierra ⁴, y sobre ellos asentó el mundo ⁴.

9 Guardará los pies de sus santos ⁵, mas los malos quedarán mudos en sus tinieblas ⁶; porque no será fuerte el hombre por su fuerza.

10 El Señor será terrible a sus contrarios; y él tronará ⁷ sobre ellos en los Cielos: el Señor juzgará los términos de la tierra, dará el im-

número determinado por el indeterminado; quiere decir: Yo que fui estéril, tuve, esto es, tendré, porque habla en estilo profético, muchos hijos; y Phenena mi émula, que tuvo muchos hijos, perdió ya su virtud, y quedó infecunda. Phenena, viva imagen de la Synagoga, que por su soberbia dexó de tener hijos; y Ana, simbolo expreso de la Iglesia, a quien se concedió una maravillosa fecundidad, para que se agregaran a ella todas las Naciones. S. AUGUST. de Civit. Dei Lib. xvii. Cap. iv.

¹ MS. A. Amortigua. Dios destruye en nosotros todos aquellos afectos y pasiones que nos dan la muerte, y que SAN PABLO llama el hombre viejo, y cuerpo del pecado; y nos da al mismo tiempo la vida de la fe, de la humildad y de la caridad, que es la del hombre renovado en Dios, y animado por su gracia y por su espíritu. Por *infernos* o *subterráneos* suelen entenderse el sepulcro, y tambien

^a Deuteron. xxxii. 39. Tob. xiiii. 2. Sapient. xvi. 13.

el infierno a donde echa a los malos. Pero como de allí a nadie saca, no puede interpretarse así en este lugar.

² Que tiene preparado para sus escogidos, y para los verdaderos humildes.

³ Los polos, o como quieren algunos, las columnas de la tierra.

⁴ Y por consiguiente el Señor es el que gobierna todos sus movimientos, y el que hace que todo contribuya a la salud de los suyos.

⁵ Dirigirá sus pasos por el camino recto, y los preservará de caer.

⁶ Los impios e ingratos en medio de la confusión y tinieblas de que están caídos, no osarán ni podrán abrir su boca, porque el Señor los abatirá, los confundirá y llenará de oprobrio, por quanto se imaginaron llenos de orgullo, que su propia fuerza les venia de ellos mismos, y no de Dios, dador de todo bien.

⁷ Infundirá en sus enemigos terror

rium Regi suo, et sublimabit cornu Christi sui.

11 Et abiit Elcana Ramatha, in domum suam: puer autem erat minister in conspectu Domini ante faciem Heli Sacerdotis.

12 Porro filii Heli, filii Belial, nescientes Dominum,

13 Neque officium Sacerdotum ad Populum: sed quicumque immolasset victimam, veniebat puer Sacerdotis, dum coquerentur carnes, et habebat fuscinulam tridentem in manu sua,

14 Et mittebat eam in lebetem vel in caldarium aut in ollam sive in cacabum: et omne quod levabat fuscinula, tollebat Sacerdos sibi: sic faciebant

perio a su Rey ¹, y ensalzará la gloria ² de su Christo.

11 Y volvióse Elcana a Ramatha, a su casa: y el niño exercia su ministerio ³ delante del Señor a la vista del Sacerdote Heli.

12 Y los hijos de Heli, hijos ⁴ de Belial, sin conocer al Señor ⁵,

13 Ni la obligacion de Sacerdotes ⁶ con el Pueblo; porque quando alguno inmolaba la víctima, venia el criado del Sacerdote, mientras se cocian las carnes, y tenia en su mano un tenedor de tres dientes ⁷,

14 Y lo metia en el perol o en el caldero o en la olla o en la marmita; y todo lo que sacaba el tenedor, tomábalo el Sacerdote para sí ⁸: esto hacian con to-

¹ Los Intérpretes mas señalados entienden esto del Messias y de su Reyno. El texto Hebréo a la letra: *De su Messias*. Y lo mismo el Caldéo.

² A la letra: *El cuerno*, que en phrase Hebréa significa *poder*, *gloria*, *Reyno*. Algunos aplican esta prophécia a Samuel, que fué Juez de todo el Pueblo, y así Dios por él gobernó a Israel: otros a Saul, a quien despues hizo reynar: y últimamente a David, a quien ensalzó y colmó de gloria. Pero no es este el sentido inmediato. Este Cántico de Ana, en que, como hemos visto, da a Dios las gracias por haberla librado del oprobrio de su esterilidad; encierra al mismo tiempo una prophécia del Reyno de Jesu Christo y de su gloria. Dexad, dice, lo antiguo, que es la letra, o la Ley escrita o vieja, y abrazad lo nuevo, que es la Ley de gracia y el Espíritu Divino. El arco de los fuertes, vanos y presumidos de tu Synagoga, llenos de iniquidad, que se tenían por justos, fué quebrantado; y la Gentilidad estéril que apenas conocia a Dios, es ya fecunda, reducida a la fe de Jesu Christo. El Pueblo que fué amado del Señor, es ya por su rebeldía y dureza en creer a su Hijo, estéril y desprecia-

do; porque sabe Dios enriquecer a los pobres, y humillar a los soberbios. Las Naciones temerán a Christo, que reynará sobre ellas, y su nombre será conocido y ensalzado y glorificado hasta los mas remotos fines de la tierra.

³ En todo aquello que podia convenir a su edad, y baxo la direccion y disciplina del Sacerdote Heli.

⁴ Impios y rebeldes, sin yugo, sin ley y sin conciencia.

⁵ Contumaces, desobedientes a los mandamientos del Señor, como lo son los que obstinados no reconocen ni se sujetan a su superior.

⁶ Que como Sacerdotes tenían obligacion de dar buen exemplo al Pueblo, buscando en todo la gloria del Señor, y portándose con el mayor desinterés.

⁷ MS. 7. *Con una cuchara de tres garfios*.

⁸ La Ley no concedia al Sacerdote sino la espaldilla y el pecho de la víctima en los sacrificios de paz; mas el criado de los hijos de Heli tomaba en su nombre todo lo que podia sacar fuera con el garfio. No se conocen a punto fixo las diferencias de esta suerte de vasos de que hacian uso los Sacerdotes para cocer las carnes.

universo Israëli venientium in Silo.

15 Etiam antequam adolerent adipem, veniebat puer Sacerdotis, et dicebat immolanti: Da mihi carnem ut coquam Sacerdoti: non enim accipiam a te carnem coctam, sed crudam.

16 Dicebatque illi immolans: Incendatur primum iuxta morem hodie adeps, et tolle tibi quantumcumque desiderat anima tua. Qui respondens aiebat ei: Nequaquam: nunc enim dabis, alioquin tollam vi.

17 Erat ergo peccatum puerorum grande nimis coram Domino: quia retrahebant homines a sacrificio Domini.

18 Samuel autem ministrabat ante faciem Domini, puer, accinctus ephod lineo.

19 Et tunicam parvam faciebat ei mater sua, quam afferebat statutis diebus, ascendens cum viro suo ut immolaret hostiam solemnem.

20 Et benedixit Heli Elcanae et uxori eius, dixitque ei: Reddat tibi Dominus semen de muliere hac, pro foenore quod commodasti Domino. Et abierunt in locum suum.

21 Visitavit ergo Dominus Annam, et concepit, et peperit tres filios et duas filias: et ma-

dos los de Israél quando venian a Silo.

15 Y así mismo ántes que quemaran la grosura, venia el criado del Sacerdote, y decia al que hacia la ofrenda: Dame carne para cocerla para el Sacerdote; pues no tomaré de tí carne cocida, sino cruda¹.

16 Y el que ofrecia el sacrificio le respondia: Quémese primero hoy la grosura segun costumbre, y despues toma quanto quisieres². Mas él le respondia diciendo: No que ahora me la has dedar; y si no la tomaré por fuerza.

17 Era pues muy grande el pecado de estos jóvenes delante del Señor; porque retraían a la gente de ofrecer sacrificio al Señor³.

18 Y el jóven Samuél exercia su ministerio delante del Señor, vestido de un ephód⁴ de lino.

19 Y haciale su madre una túnica pequeña, la que llevaba⁵ en los dias señalados, quando subia con su marido a ofrecer el sacrificio solemne.

20 Y bendixo Helí a Elcana y a su muger, y díxole: El Señor te dé sucesion de esta muger, en recompensa de la prenda que has depositado en manos del Señor. Y volviéronse a su casa.

21 El Señor pues visitó a Anna, y concibió, y tuvo tres hijos y dos hijas: y el jóven Sa-

¹ MS. 8. Carne cocha, mas crua. Lo que era contra la Ley del Señor, Levit. VII. 21. 23. y contra la costumbre.

² El comun del Pueblo era mas religioso que estos malos Sacerdotes.

³ S. BERNARDO Serm. 1. de Convers. S. Pauli dice de semejantes: Horrendum

penitus sacrilegium, quod et ipsorum videtur excedere facinus, qui Domino maiestatis manus sacrilegas iniecerunt.

⁴ MS. 8. Sobrepelliz o espaldar. Era todo diferente del ephód del Pontífice. Exod. XXVIII. 6.

⁵ Todos los años en una de las fiestas.

gnificatus est puer Samuel apud Dominum.

22 Heli autem erat senex valde, et audivit omnia quae faciebant filii sui universo Israëli: et quomodo dormiebant cum mulieribus quae observabant ad ostium Tabernaculi:

23 Et dixit eis: Quare facitis res huiusmodi quas ego audio, res pessimas ab omni Populo?

24 Nolite, filii mei: non enim est bona fama quam ego audio, ut transgredi faciatis Populum Domini.

25 Si peccaverit vir in virum, placari ei potest Deus: si autem in Dominum peccaverit vir, quis orabit pro eo? Et non audierunt vocem patris sui; quia voluit Dominus occidere eos.

26 Puer autem Samuel proficiebat, atque crescebat, et placebat tam Domino quam hominibus.

27 Venit autem vir Dei ad

muél fué engrandecido delante del Señor¹.

22 Mas Helí era muy viejo, y oía todas las cosas que hacian sus hijos a todos los de Israél: y que tambien dormian con las mugeres que venian a velar a la puerta del Tabernáculo²:

23 Y díxoles: ¿Por qué haceis estas cosas que llegan a mis oidos, estos excesos detestables de que se queja todo el Pueblo?

24 Guardaos, hijos míos³; porque no es buena la fama que llega a mis oidos, que haceis prevaricar al Pueblo del Señor.

25 Si pecare un hombre contra otro, puédele Dios perdonar; mas si el hombre pecare contra Dios, ¿quién rogará por él? Y no escucharon la voz de su padre; porque queria el Señor matarlos⁴.

26 Mas el jóven Samuél aprovechaba, y crecia, y era agradable tanto a Dios como a los hombres.

27 Y vino un varon de Dios⁵

¹ En edad, piedad y sabiduría, y arrebatando la admiracion de todos.

² Véase el Exodo XXXVIII. 8.

³ El pecado de los hijos de Helí era muy enorme; y la grande falta que cometió este padre excesivamente indulgente, estuvo en que debiendo aplicar remedios fuertes para reprimir la insolencia de sus hijos, se contentó con reprehenderlos con demasiada suavidad.

⁴ No quiere decir que este pecado no se puede perdonar, como pretendian los Novacianos, sino que con dificultad se perdona. Porque aunque todos los pecados son contra Dios, por quanto se oponen a su justicia y santidad infinita; pero son sin comparacion de mucha mayor gravedad los que profanando las cosas santas, cometen aquellos a quienes fué encomendada su custodia. El sentido de

las palabras de Helí es el siguiente: Si vosotros que sois los que debeis orar por los pecados del Pueblo, pecais, no contra otro hombre, sino contra el mismo Dios, de quien debiais ser mas zelosos y fieles Ministros; ¿quién será el que ofrezca sacrificios y ore por vosotros, para que el Señor os perdone unos pecados tan enormes? Queria el Señor acabar con ellos, y esto mismo indica su contumacia y obstinacion en los pecados. Dios los abandonó por esto a los deseos de su corazón, y les negó la gracia de su conversion; porque habia determinado castigarlos de muerte, y dexar en ellos un escarmiento de su justicia, y de sus juicios adorables e incomprendibles.

⁵ No se sabe quién fué este que envió el Señor para reprehender la excesiva condescendencia y omision de Helí.

Heli, et ait ad eum: Haec dicit Dominus: Numquid non aperte revelatus sum domui patris tui, cum essent in Aegypto in domo Pharaonis?

28 Et elegi eum ex omnibus Tribubus Israël mihi in Sacerdotem, ut ascenderet ad Altare meum, et adoleret mihi incensum, et portaret ephod coram me: et dedi domui patris tui omnia de sacrificiis filiorum Israël.

29 Quare calce abiecistis victimam meam, et munera mea quae praecepi ut offerrentur in Templo: et magis honorasti filios tuos quam me, ut comederetis primitias omnis sacrificii Israël Populi mei?

30 Propterea ait Dominus Deus Israël: Loquens locutus sum, ut domus tua et domus patris tui ministraret in con-

* A Aarón Príncipe o Cabeza del linage Sacerdotal, quando como todos los otros gemia esclavo baxo del yugo de Pharaón.

* MS. 8. *Y me diese a oler.*

3 MS. 8. *Echaste con la coz.* Convirtiendo en cebo de vuestra gula y avaricia, lo que solamente me debía ser ofrecido a mí, como a Señor soberano y absoluto de todas las cosas.

4 Respetando mas su voluntad injusta y desarreglada, que la santa y justa Ley de tu Dios, y contentándote con dar una ligera reprehension, porque son tus hijos, a los que despues de haberlos excluido del Sacerdocio debias haber reprimido con el castigo mas exemplar.

5 Por un decreto no absoluto sino condicional. *Loquens locutus sum*, es un Hebraismo, que quiere decir, *plane decreveram*. El Señor habia prometido el Sa-

III. Reg. II. 27.

a hablar a Heli, y díxole: Esto dice el Señor: Por ventura no me he manifestado visiblemente a la casa de tu padre¹, quando estaban en Egipto en la casa de Pharaón?

28 Y yo me lo escogí entre todas las Tribus de Israel por Sacerdote, para que subiera a mi Altar, y me quemara² allí incienso, y llevara el ephod delante de mí; y di a la familia de tu padre porcion de todos los sacrificios de los hijos de Israel.

29 Por qué habeis hollado³ mis sacrificios, y los presentes que mandé que me fuesen ofrecidos en el Templo; y has honrado mas a tus hijos⁴ que a mí, comiéndolos las primitias de todos los sacrificios de Israel mi Pueblo?

30 Por tanto dice el Señor Dios de Israel: Hablando hablé⁵, que tu casa y la casa de tu padre serviria delante de mí perpétua-

cerdocio a la familia de Aarón para siempre: habia prometido tambien para siempre el soberano Pontificado a la familia de Eleazár, por el zelo de la honra de Dios que mostró Phinees. Y esto no obstante pasó esta dignidad a la familia de Ithamar, sin que la Escritura nos diga ni el tiempo ni la causa de esta traslacion, siendo Ithamar hijo segundo de Aarón, de quien descendia Heli. Pero habiéndose hecho esta indigna de tenerla, volvió a la casa de Eleazár en virtud de la promesa hecha a Phinees. Lo que no acaeció hasta el principio del Reynado de Salomón, quando Abiathár que descendia de Heli, fué depuesto, y pasó el soberano Pontificado a Sadóc, que era de una rama de Eleazár. En este tiempo fué quando comenzó a cumplirse todo lo que aquí se dice del abatimiento y miseria en que luego se vieron los descendientes de Heli

spectu meo, usque in sempiternum. Nunc autem dicit Dominus: Absit hoc a me: sed quicumque glorificaverit me, glorificabo eum: qui autem contemnunt me, erunt ignobiles.

31 Ecce dies veniunt, et praecidam brachium tuum et brachium domus patris tui, ut non sit senex in domo tua.

32 Et videbis aemulum tuum in Templo, in universis prosperis Israël: et non erit senex in domo tua omnibus diebus.

33 Verumtamen non auferam penitus virum ex te ab Altari meo: sed ut deficiant oculi tui, et tabescat anima tua: et pars magna domus tuae morietur cum ad virilem aetatem venerit.

34 Hoc autem erit tibi signum quod venturum est duobus filiis tuis, Ophni et Phinees: In die uno morientur ambo.

35 Et suscitabo mihi Sacerdotem fidelem, qui iuxta cor

mente. Pero ahora dice el Señor: No haré yo tal cosa; sino que quien mirare por mi gloria, miraré yo por la suya: y los que me desprecian, serán despreciados¹.

31 He aquí se llega el tiempo en que cortaré tu brazo y el brazo de la casa de tu padre, para que no haya Anciano en tu casa².

32 Y en medio de todas las prosperidades de Israel³ verás⁴ a tu émulo⁵ en el Templo; y no habrá jamas Anciano en tu casa.

33 Esto no obstante no quitaré del todo de mi Altar varon de tu linage; pero será para que se debiliten tus ojos, y se consuma tu ánima; y una grande parte de tu casa morirá quando llegare a edad varonil⁶.

34 Ten por señal esto que ha de acaecer a tus dos hijos, Ophni y Phinees: En un día morirán entrambos.

35 Y me levantaré un Sacerdote fiel⁷, que me sirva segun mi

* ¡Dichosos aquellos Prelados que no hacen servir la autoridad de su ministerio a su propia gloria, sino únicamente a la de Dios y al aumento de su obra! ¡que están prontos a sacrificar sus bienes, su descanso, su vida y su reputacion en defensa de la verdad, por el interes espiritual de su Iglesia, y por la salud de sus hijos! ¡Desdichados aquellos que buscan otra cosa que a Dios en todas las funciones y honores del Sacerdocio; y que de un estado de vigilancia y de trabajo, de humildad y de penitencia, hacen un estado de luxo, de fausto, de ociosidad y de delicadeza! Dios cubrirá a los unos de oprobrio eterno; y ensalzará eternamente a los otros, porque dieron honra y gloria a su nombre santo y adorable con los sentimientos y porte de una vida conforme a la santidad de su estado.

Tom. III.

* El soberano Pontificado, en que consiste vuestro apoyo y vuestra fuerza. El brazo, por la fuerza, es un Hebraismo; al modo que se dice *vir brachii*, por *vir potens*. Por nombre de Anciano entienden muchos *sumo Sacerdote*.

3 En los Reynados de David y de Salomón.

4 Dice que verá lo que verán sus hijos o descendientes.

5 Al que haya de entrar en tu lugar.

6 No perecerá enteramente tu familia: quedarán algunos descendientes tuyos que servirán a mi Altar; pero para ser atormentados con la memoria de las grandezas pasadas, y con la miseria a que entónces se verán reducidos.

7 Estable, perpétuo. Es una expresion Hebréa. El primer sentido de esta promesa mira a Sadóc, que exerció el so-

meum et animam meam faciet: et aedificabo ei domum fidelem, et ambulabit coram Christo meo cunctis diebus.

36 Futurum est autem, ut quicumque remanserit in domo tua, veniat ut oretur pro eo, et offerat nummum argenteum et tortam panis, dicatque: Dimitte me, obsecro, ad unam partem Sacerdotalem, ut comedam buccellam panis.

berano Pontificado en el reynado de Salomón; y se conservó en sus descendientes hasta que el Templo fué arruinado por los Romanos. Pero este sentido es un velo de otro mas sublime, que tiene por objeto a Jesu Christo sumo Sacerdote por excelencia, solo verdaderamente fiel segun el corazon de Dios, y cuyo Sacerdocio será eterno. Los escogidos son esta casa estable que Dios le habia de fundar, y que jamas perecerá: son al mismo tiempo Sacerdotes del Señor, y un solo Sacerdote con Jesu Christo por la unidad del espíritu que los anima: y estos caminarán eternamente a la vista y baxo la custodia de su Rey, Cabeza y soberano Pontífice Jesu Christo. *Apocal. xx. 6. S. AUGUST. Lib. xvii. de Civ. Dei Cap. iv.* entiende tambien a Samuél por este Sacerdote fiel, que dice el Señor, que le serviría segun su corazon. ...

corazon y segun mi ánima: y le edificaré una casa fiel, y andará todos los dias delante de mi Christo.

36 Y acaecerá que todo aquel que quedare de tu casa, vendrá para que se ruegue por él, y ofrecerá una moneda de plata¹ y una torta de pan, y dirá: Ruégote que me admitas a alguna porcion Sacerdotal, para tener un bocado de pan que comer.

¹ Reducido a la mayor miseria ofrecerá no un buey ni una oveja, sino una torta de pan o una moneda de poco valor, como hacian los mas pobres, y pedirá al Sacerdote que ruege a Dios por él, para que le perdone sus pecados. El texto Hebréo puede admitir tambien este sentido: *Vendrá a postrarse delante de el Sacerdote, para tener una pequeña moneda de plata y una torta de pan, y dirá: Destíname por uno de los ministros Sacerdotales, para que coma un bocado de pan.* Segun este sentido los descendientes de Helí habian de tener lugar entre los Sacerdotes del Señor; v. 33. pero por un oculto consejo de la Divina Providencia no habian de ser admitidos a su ministerio, sino despues de muchos ruegos y súplicas hechas a los Sacerdotes de la familia de Elezár, que habrá recobrado su derecho por el castigo de la de Helí.

CAPITULO III.

Samuél, llamado por el Señor, oye las calamidades que van a venir sobre la casa de Helí; y conjurado por este, se las descubre sencillamente; y sus prophecias le adquieren gran crédito en todo Israel.

1 Puer autem Samuel ministrabat Domino coram Heli, et sermo Domini erat pretiosus

1 Y el jóven Samuél servía al Señor a la vista de Helí, y la palabra del Señor era precioso

in diebus illis; non erat visio manifesta.

2 Factum est ergo in die quadam, Heli iacebat in loco suo, et oculi eius caligaverant, nec poterat videre:

3 Lucerna Dei antequam extingueretur, Samuel dormiebat in Templo Domini, ubi erat Arca Dei.

4 Et vocavit Dominus Samuel. Qui respondens, ait: Ecce ego.

5 Et cucurrit ad Heli, et dixit: Ecce ego: vocasti enim me. Qui dixit: Non vocavi: revertere, et dormi. Et abiit, et dormivit.

6 Et adiecit Dominus rursum vocare Samuelem. Consurgensque Samuel, abiit ad Heli, et dixit: Ecce ego: quia vocasti me. Qui respondit: Non vocavi te, fili mi: revertere, et dormi.

7 Porro Samuel necdum sciebat Dominum, neque revelatus ei fuerat sermo Domini.

8 Et adiecit Dominus, et vocavit adhuc Samuelem tertio. Qui consurgens, abiit ad Heli,

9 Et ait: Ecce ego: quia vocasti me. Intellexit ergo Heli quia Dominus vocaret pue-

sa¹ en aquellos dias; no habia vision manifesta.

2 Acaeció pues en cierto dia, que Helí estaba durmiendo en su lugar, y sus ojos habian comenzado a enturbiarse, y no podia ver:

3 Antes que la lámpara de Dios fuese apagada², dormia Samuél en el Templo del Señor, donde estaba el Arca de Dios³.

4 Y llamó el Señor a Samuél. El qual respondió, y dixo: Heme aquí.

5 Y fuése corriendo a Helí, y díxole: Heme aquí; pues me has llamado. El le respondió: No te he llamado: vuélvete, y duerme. Y él se volvió, y durmió.

6 Y el Señor prosiguió llamando de nuevo a Samuél. Y levantándose Samuél, fuése a Helí, y dixo: Aquí me tienes; pues me has llamado. Helí le respondió: No te he llamado, hijo mio: vuélvete, y duerme.

7 Mas Samuél no conocia al Señor⁴, porque todavía no le habia sido revelada la palabra del Señor.

8 Y volvió aun el Señor a llamar a Samuél la tercera vez. El qual levantándose, acudió a Helí,

9 Y dixo: Heme aquí; pues que me has llamado. Entónces reconoció Helí que el Señor llama-

¹ MS. 7. *Era cara.* Pues era muy rara, porque Dios no se manifestaba en vision a los hombres, ni se reconocía algun Profeta por quien el Pueblo consultase al Señor en sus dudas. Y así desde el tiempo de Samuél en adelante empieza el tiempo de los Prophetas. Tenia entónces Samuél como doce años de edad.

² Se señala aquí el tiempo en que el Señor se apareció a Samuél, que fué antes de amanecer, y de que se apagasen las

Tom. III.

lámparas del candelero de oro que ardian de noche en el Templo, y se apagaban antes que saliese el Sol. *Exod. xxvii. 21.*

³ Samuél dormia en la habitacion de Helí, cerca del Tabernáculo donde estaba el Arca.

⁴ No estaba acostumbrado a distinguir la voz del Señor, ni las señales que manifestaban su presencia, porque hasta entónces no le habia hablado su Magestad, ni estaba instruido en esta doctrina.